

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Курганский государственный университет»

Кафедра английской филологии

ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Методические рекомендации для работы по книге

«MODERN ENGLISH SHORT STORIES»

для студентов 3 курса направления 032700 «Филология»

(профиль «Зарубежная филология»)

Курган 2016

Кафедра: «Английская филология»

Дисциплина: «Практика устной и письменной речи»
(направление 032700 « Филология»;
профиль «Зарубежная филология»).

Составитель: канд. филол. наук, доц. О.А. Мальцева.

Утверждены на заседании кафедры 4 мая 2016 г.

Рекомендованы методическим советом университета 17 декабря 2015 г.

JAMES JOYCE

THE DEAD

Part I p. 35 - 49

(...Gabriel hardly heard what she said)

I Summarize in short the content of the pages read.

II Use the following words in situations from the text.

- to be literally run off one's feet
- to fall flat
- to be the main prop
- back answers
- hard to manage smb
- to wave one's hand to smb in deprecation
- to be discomposed by smth
- to be above the heads of smb
- grade of culture
- a standing joke
- to feel easier in one's mind
- to be out of earshot
- to rave about smb
- in an undertone
- to take the pledge
- to wave the offer aside impatiently
- sullen opposition
- the paltry cheque
- to murmur lamely
- to look quizzically
- to answer placidly

III Make up a story of your own with the above words (in writing).

IV Speak about:

- The Misses Morkan's annual dance
- Mary Jane
- Miss Kate and Miss Julia
- Lily
- Gabriel Conroy
- Freddy Malins
- Gabriel's mother

- Freddy Malin's mother

V Recollect or find in the text the equivalents to the phrases:

- сбиться с ног
- помочь раздеться
- Он удавался всегда.
- любили хорошо поесть
- не терпели возражений
- ужасно бояться
- явиться под хмельком
- Ни за что на свете они бы не хотели...
- она, должно быть, зачленела...
- сбросил галоши
- румянец
- неожиданный, полный горечи ответ
- у него остался неприятный осадок
- он ещё не решил насчёт (цитаты из Роберта Браунинга)...
- т.к. боялся, что она окажется не по плечу его слушателям
- они отличались от него по уровню развития
- они подумают, что он старается похвалиться перед ними своей начитанностью
- он взял неверный тон
- полнейшая неудача
- Не обращайтесь на него внимания. Он вечно что-нибудь выдумывает.
- У меня всегда спокойней на душе...
- За ней по пятам...
- Как будто бы небрежно...
- ...оттого, что он говорил прерывающимся голосом (слегка заикался)
- дать зарок (обещание)
- гений семьи Моркан
- обидные слова
- мучили его до сих пор
- У меня к вам счёт (Я буду с вами ссориться)
- смущённое выражение
- ирландец-англоман (англофил)
- ничтожная оплата
- Он не знал, как ответить (на её обвинение).
- они были давнишними друзьями
- Выспренный язык был неуместен при ней.
- Он был все ещё смущён и рассеян.
- Пытался забыть о неприятном разговоре...
- Но всему своё время.

- Он ужасно ломается.
- ...не обращая внимания на вторжение (на то, что разговор прервали).

VI Stage the talk between Miss Ivors and Gabriel (p. 45-47).

VII Who are the following phrases about?

- Her face ... was all puckers and creases.
- He's really an awful bother.
- ...a tall wizened-faced man, with a stiff grizzled moustache.
- a young man of about forty...with very round shoulders.
- delicate and restless eyes.
- her face...was like a shrivelled red apple...
- His face was fleshy and pallid.
- ...and grey also, with darker shadows, was her large flaccid face.
- a slim, growing girl, pale in complexion.
- a stout, tallish young man.
- the main prop of the household.
- serious and matronly sister.
- He had coarse features, a blunt nose, a convex and receding brow...
- His glossy black hair was parted in the middle...
- She gave a pupils' concert every year.
- A frank-mannered, talkative young lady.
- ...tumid and protruded lips, heavy-lidded eyes.
- the leading soprano.
- the brains carrier of the Morkan family.
- the disorder of his scanty hair made him look sleepy.
- gave music lessons to beginners.

Part II

**(from p. 49 "Now that supper was coming near..."
till p. 61 "...as officer with his fork on high.")**

I Recollect the situations from the text with the following words:

- ill-feeling
- to be on the wane
- prodigy
- a vague smile of reminiscence
- a sore subject with smb
- common everyday politeness
- to overstay one's time
- to be in one's prime
- to eat out of complement

- incredibly
- to make up for smth
- to beat time

II Make up a story with the above words (in writing).

III Retell in detail the following episodes:

- “Now that supper was coming near...” p.49-50
- “A murmur in the room attracted his attention” p.50
- “A fat brown goose...” p.53
- “While Gabriel and Miss Daly...” p.54
- “As the subject had grown lugubrious...” p.57-58.

IV Reproduce close to the text Gabriel’s speech:

- Part I: about hospitality p.58-59
- Part II: about a new generation p.59
- Part III: about “sadder thoughts” p.59-60

V Propose a toast to smb or smth.

VI Make up a list of words pertaining to laying the table and eating used in the text and ask your fellow-students to translate them.

VII Pick out words and sentences characterizing Gabriel’s inner state.

Part III p. 61-76

I Dramatize the opening episode (p. 61-63) “waiting for Freddy Malins” (Aunt Kate, Mary Jane, Mr.Browne, Gabriel).

II Choose one of the following episodes for close retelling.

Pick out 2-3 words or word combinations; write them on the blackboard for further work with your fellow students: they may either restore the situation from the text or make up a sentence of their own.

- 1“Gabriel had not gone to the door with the others...” p.64-67
- 2“The morning was still dark...” p.67-69
- 3“‘She leaned for a moment on his arm...” p.69-71
- 4“Gretta, dear, what are you thinking about?” p.72-75
- 5“A vague terror seized Gabriel...” p.74-75
- 6“‘She was fast asleep...” p.75-76
- 7“‘The air of the room chilled his shoulders...” p.75

III Describe a moment of high emotional tension that you experienced some time in your life or invent a story using the words below. First, find their English

equivalents in the text:

- быть в восторге
- оставить тему (разговора)
- как бы извиняясь (покаянным голосом)
- Его охватила внезапная радость
- сейчас в ней уже не было грации
- в сознании проносились мысли
- он не мог есть от счастья
- ...горд, что она так грациозна и женственна
- резко прервать
- слова застыли на губах
- чувствуя, что им овладевает смущение
- хороший парень
- по собственному желанию
- подчинить кого-либо
- Сердце его переполнилось счастьем
- желание покориться
- воскликнула, заливаясь слезами
- на миг окаменеть от удивления
- улыбка сошла с лица Габриэля
- глухой гнев начал накапливаться в глубине его сердца
- Я как сейчас его вижу
- Он вдруг со стыдом и смущением увидел себя со стороны
- ... чтобы она не увидела краски стыда на его лице
- безотчётный страх
- умолять кого-либо
- буря чувств

VI Think of 2-3 questions that will help understanding the story.

V Comment upon the title as you see it.

JOHN GALSWORTHY

THE APPLE TREE

Part I p. 134 – 142

I Give the gist of the introductory part of the story - p.134-136.

II Describe the main characters of the part: Frank Ashurst, Stella Ashurst.

III Translate in writing:

p. 135 from “And watching the white clouds...” up to “... its remote and brooding spirit”.

I Learn by heart the lines:

p. 135 from “And watching...” up to “...a maladjusted animal, civilised man!” and say what you think on the subject.

II Retell close to the text the beginning of chapter 1 p. 136.

III Dramatize the talk of the two friends p. 137.

IV Describe a girl coming down from the common p. 137.

V Dwell on the talk of the three, their way to the farm and meeting with Mrs. Narracombe.

VI Retell in brief chapter 2.

VII Comment upon two different points of view concerning Megan.

VIII Pick out some lexical units from the text worth memorizing.

Part II p. 142 – 153

Charter 3

I Speak on:

- 1 A sleepless night p. 142-143.
- 2 Next day... p. 143-144.
- 3 Frank and Megan’s talk p. 144-145.
- 4 Frank’s thoughts afterwards p. 145-146.
- 5 A talk with a lame man p. 146.
- 6 Saturday with the boys p. 147-148.
- 7 Megan and Frank’s talk p. 148-149.

Chapter 4

I Answer the following questions in detail:

- 1 How did Ashurst spent the next week?
- 2 Why was the spring different from any other?
- 3 What did he do in the evenings?
- 4 What happened on Sunday?

II Choose one of the following passages for close retelling:

- 1 He caught hold of her hands... p. 150-151.
- 2 Ashurst sat down on a twisted old tree... p. 151.

- 3 Of man - at any age... p. 151-152.
- 4 And up there among the tors... p. 152.
- 5 He stayed up there for hours... p. 152.
- 6 The gate where he was leaning... p. 152-153.
- 7 And suddenly he saw her... p. 153.

III Pick out 2 or 5 words or phrases you like for your fellow-students to translate and recollect a situation in which they are used.

Part III p. 153 – 162

Chapter 5

I Retell the chapter in short.

II Use the following words in situations from the text:

- yesterday's romance
- to feel vexed
- to put oneself in such a beastly false position
- mere insipidity
- turbulent joy
- to afflict smb with sudden headiness
- remorseful
- state of vacancy
- to assume one's most lordly look
- a rush of jealousy
- to get the better of smb's self-possession
- sensitive
- sane

III Use the above words in your own story.

IV Translate in writing:

- 1 But, after breakfast, the longing to see Megan began and increased with every minute, together with fear lest something should have been said to her which had spoiled everything. p. 154.
- 2 Then, the kiss he had seen her give the pillow afflicted him with sudden headiness, and he went up to her. p. 155.
- 3 The youth moved a pace or two nearer, and the scent of his honest heat afflicted Ashurst's nostrils. p. 155.
- 4 A rush of jealousy, of contempt, and anger with this thick, loud-breathing

rustic got the better of Ashurst's self-possession. p. 156.

5 Just as from the earth everything was pushing up, unfolding under the soft insistent fingers of an unseen hand, so were his heart and senses being pushed, unfolded. p. 155.

V Make up 3 sentences using the above structures.

VI Comment upon:

“He got up and broke off a spray from a crab-apple tree. The buds were like Megan - shell-like, rose-pink, wild, and fresh...” p. 158.

Find similar examples developing this comparison.

Chapter 6

I Choose one of the following passages for close retelling (a different one for each person):

1 “It was nearly eleven...”

2 “One bird, he could not tell what...”

3 “The flying glamour...”

4 “All was unearthly here...”

5 “Then suddenly he heard...”

6 “And torn between these two emotions...” (till “Oh! Megan! Why did you come?”)

8 “Exasperated, he leaped...”

II Pick out from your passage 2 phrases for translation from English into Russian and 2 for Russian-English translation. Ask your fellow-students to do it.

III What do you think of the events that took place in chapter 6?

Part IV p. 162 - 176

(up to “Next day he found...”)

I Retell Part IV in brief.

**II Describe the new characters - Phil Halliday and his sisters;
Make up lists of words depicting each of them.**

III Recollect the situations with the following words:

- to have little sense of smth
- to do smth with strange sensations
- disconsolately

- conspicuousness
- matter-of-factness of the world
- a mouldy place
- to contemplate one's visage
- off-hand refinement
- an agreeable sensation
- to be catechised about smth
- a sense of beauty
- to hang on smb's words
- impossible not to succumb to...
- to pall
- a last peep of normality
- to justify one's self-given reputation
- to be accustomed to despise
- a case of cramp
- to chime in
- to swear blood bond
- to pay a forfeit
- to give smb leave to do smth
- to be swept by the rush of remembrance
- resurrection
- to give way to
- an itch to dominate
- poignancy
- to break the spell
- quid pro quo

Choose 10 expressions from the above list and use them in a situation of your own.

IV Make a written translation of the following sentences:

- 1 That suspicious breath from the matter-of-fact world somewhat tarnished the brightness of his visions. p. 163.
- 2 To have to undertake the clothing of his rustic love was more than a little disturbing. p. 163.
- 3 ...and, suppose, when he had got them all, they commonised her, as Sunday clothes always commonised village folk! p. 164.
- 4 Ah! but conspicuousness would matter; this was a serious elopement, p. 164.
- 5 ...the slight unreality, yet extreme naturalness of it all - as of a last peep at normality before he took this plunge with Megan! p. 167.
- 6 Her talk - quick, rather hard and shy, yet friendly - seemed to flourish on his silences, and about her there was something cool and virginal - a maiden in a bower. p. 169.
- 7 And most queer sensations stirred within him, a sort of churning, and twining,

and turning of a single emotion on itself, as though spring and love, bewildered and confused, seeking the way, were baffled. p. 172.

8 Was he really going to break through innocence, and steal? Sniff the scent out of a wild flower, and - perhaps - throw it away? p. 172.

9 Instead of the hankering of the last two days, he felt nothing but a blank - all passionate longing gone, as if quenched in that outburst of tears. p. 175.

V Prepare a close retelling of the passage: p. 175 from “That night...” up to “...forgotten in a month!”

VI Act out the talks between: Phil and Frank p. 170-171;
Stella and Frank p. 173-174;
Stella and Frank p. 176.

Part V p. 176 - 185.

I Summarize the content of the last pages of the story.

II Use the following words in situations from the text:

- his heart almost leaped into his mouth
- to make a feint of doing smth
- to find an excuse
- to recover one's balance
- to check oneself
- remorseful
- to go through a cruel moment
- in one's distress
- to cut one's life to ribbons
- bewildered little creature
- to be impelled by
- fruitless quest
- the chivalrous part
- to besiege smb
- to keep smb paralysed
- one's lack of all intellectual quality
- to haunt
- to get back one's control
- for no reason
- to have smb on one's mind
- to recover from fever

III Dwell on the following episodes:

- 1 “Back in the Hallidays’ sitting room...” p. 179-180.
- 2 “He went up to his room...” p. 180-181.
- 3 “And there moved in him a longing...” p. 182.
- 4 “Beside the car an old grey-bearded labourer...” p. 183-185.
- 5 “Up on the top of the hill...” p. 186.

IV Translate in writing:

- 1 How did it alter anything - this sight of her? How make the going to her and that which must come of it, less ugly? For there was no hiding it - since he had met the Hallidays he had become gradually sure that he would not marry Megan. p. 177.
- 2 And impelled by the passion of longing, the dearth which comes on one when life seems to be whirling something out of reach, he hurried forward. p.178.
- 3 Pity at her little figure wandering, seeking, was well-nigh merged in the spring-running of his blood; for it was all wild feeling now - the chivalrous part, what there had been of it, was gone. p. 178.
- 4 And in that moment of unreasoning fear he vowed he would not have her on his mind. p. 179.
- 5 His heart, too sore and discomfited, shrank from this encounter, yet wanted its friendly solace - bore a grudge against this influence, yet craved its cool innocence, and the pleasure of watching Stella’s face. p. 180.
- 6 Surely, on this earth of such wild beauty, one was meant to hold rapture to one’s heart, as this earth and sky held it! And yet, one could not! p. 182.
- 7 When one is as young as Ashurst, pity is not a violent emotion. p. 179.
Say what you think of the last two statements.

V What would you say in answer to Frank’s questions – “What did I do that was wrong? What did I do?”

What questions or thoughts come to your mind after reading Galsworthy’s story?

WILLIAM SOMERSET MAUGHAM

RAIN

I Summarize the contents of part I p. 194 - p. 208 up to “It was fine...”

II Speak on:

- 1 Dr. Macphail (p. 194)
- 2 “the intimacy of shipboard” (p.194)

- 3 a thin strip of silver beach (p. 195)
- 4 Mrs. Davidson (p. 195)
- 5 “a difficult place to work in” (p. 196)
- 6 Davidson’s district (p. 196)
- 7 “ in earnest conversation” (p. 196)
- 8 “the first thing to do” (p. 196)
- 9 a crowd in Apia (p. 198)
- 10 “a very indecent costume” (p. 198)
- 11 Mr. Davidson (p. 199)
- 12 an unwelcome news (p. 199)
- 13 the town, the crowd, the house (p. 200)
- 14 Mrs. Davidson’s advice (p. 200)
- 15 the quartermaster (p. 201)
- 16 Miss Thompson (p. 201)
- 17 dinner-time (p. 202-203)
- 18 Mr. Davidson’s return (p. 203)
- 19 The Davidsons’ work in the islands (p. 204 -206)
- 20 Fred Ohlson’s story (p. 206)
- 21 A farewell party (p. 207)

III You are Mrs. Davidson. Speak about your missionary work in the Solomons.

IV Do the same on behalf of Mr. Davidson.

V Use the following words in a story of your own:

to be due to	the most striking thing about
community of taste	to take smb in hand
the chief tie	feckless people
to have to mix with	to take offence
exclusive	irritably
to be more conducive to smth	to let things slide
to contend with smth	to make a stand
to be spared smth	in the last resort
to feel one’s heart sink	to have things very much one’s
to achieve the desired effect	own way
to be not averse to smth	to mend one’s ways
a duty imposed upon oneself	

VI Make up your own sentences based on the following structures:

- 1 “After two years at the front and a wound that had taken longer to heal than it should, he was glad to settle down quietly at Apia for twelve months at least, and he felt already better for the journey.”
- 2 “Mrs. Macphail was not a little flattered to think that she and her husband were

the only people on board with whom the Davidsons were willing to associate, and even the doctor, shy but no fool, half unconsciously acknowledged the compliment.”

- 3 “It was only because he was of an argumentative mind that in their cabin at night he permitted himself to carp.”

VII Learn the words:

propinquity, argumentative, to carp, to put on (one’s) frills, conducive, pince-nez, alertness, inflection, facetiously, to contend, depravity, unctuous, exultant, averse, to saunter, to eradicate, affability, morose, cadaverous, feckless, ingratiating, effrontery, to haggle, musty, obsequious, fast, devout, unflinching, adultery, revelry.

Part II (p. 208-222)

I Give the gist of the part.

II Speak on:

- 1 “making the best of things” p. 208
- 2 “In the evening...” p. 208-209
- 3 Iwelei p. 210
- 4 Mr. Davidson’s “going to stop it” p. 211-222
- 5 Next day p. 212-215
- 6 At dinner p. 213-215
- 7 The first results of the missionary’s activity p. 215-216
- 8 Evening in the parlour p. 216
- 9 After two or three days p. 216-217
- 10 When the rain stopped... p. 217-218
- 11 What Davidson had done... p. 218-219
- 12 On the next day p. 220-221
- 13 “the result of his diplomacy” p. 221-222

III Learn by heart the following passage:

p. 214 from “And Dr. Macphail watched the rain...” up to “...miserable and hopeless.”

IV Make a written translation of the following sentences:

- 1 The Rev. Davidson has been at me for letting Miss Thompson have a room here, he said. p. 215
- 2 Dr. Macphail did not want to commit himself. p. 215
- 3 The trader squirmed in his old ducks. He had found Miss Thompson a rough customer. p. 216
- 4 There’s nowhere she can go, only a native house, and no native’ll take her

- now, not now that the missionaries have got their knife in her. p. 216
- 5 She had set it on in defiance, to cheat her loneliness, but there was no one to sing, and it had a melancholy note. p. 216
- 6 The ragtime had a cracked, heart-broken rhythm as though it were a one-step of despair. p. 217
- 7 He looks as if he had plenty of determination, he said, but when you come down to brass tacks he has no backbone. p. 218
- 8 You low-down skunk, what have you been saying about me to the governor? p. 218
- 9 She burst into a torrent of insult, foul and insolent. p. 219
- 10 He's a weak man and he shilly-shallied. p. 219
- 11 Dr. Macphail, thus directly tackled, had the shy man's resentment at being forced out into the open. p. 221
- 12 – I have no doubt you have a sufficiently good opinion of yourself to bear mine with equanimity, - he retorted.
 – That's one on me, chuckled Davidson.

V Using the following words you can either make up a connected story or separate sentences for your fellow-students to translate:

- to be in the habit of doing smth
- to have a poor stock of small talk
- to be particular
- to portion out the day
- to set aside
- the fear of personal danger
- the performance of one's duty
- to spare oneself
- to get a bit worked up
- to have little patience with smth
- for want of smth better to do
- to bear smb malice
- to think ill of smb

VI Make a list of words describing a nervous state.

VII Say what you think about the events described in part II.

VIII Learn the words:

to set aside, misgiving, prosily, blot, tawdry, spruceness, sardonic, enlisted, preposterous, to agitate, to rue, to flout, derisive, brazen, to efface, malignancy, deluge, to exhort, usurer, to hazard, singular, jumpy, blithe, slothful, to shilly-shally, arbitrary, to accede, equanimity, uncivil.

Part III (p. 222-234)

I Sum up the end of the story (p. 222-234).

II Recollect the situations from the text with the words:

- to put the case
- to be bound to confess
- crestfallen
- ill success
- bedraggled
- penitentiary
- to turn over a new leaf
- erring
- eloquence
- to feel bashful
- to move smb
- to vouchsafe smb
- restlessness
- sacrifice
- thank-offering
- the inevitable
- to wear oneself to a shadow
- emergency
- to break the news to smb
- to be stunned
- incredible
- to be outraged

III Describe the following episodes:

- 1 p. 222-223 - at the governor;
- 2 p. 224 - at supper and after it;
- 3 p. 225 - the talk with Miss Thompson;
- 4 p. 226 - Miss Thompson gets to know the decision;
- 5 p. 227 - after the prayers;
- 6 p. 228 - next morning;
- 7 p. 229 - the next three days;
- 8 p. 231 - Monday evening and night;
- 9 p. 232 - on the beach;
- 10 p. 233 - breaking the news to Mrs. Davidson;
- 11 p. 234 - the last encounter with Miss Thompson.

IV Reproduce the following passage close to the text:

p. 230 - from “The days passed slowly.” up to “...their angry chant.”

V Make a written translation:

- 1 “He was perfectly indifferent to Miss Thompson’s affairs, but the missionary had irritated him, and with him temper was a smouldering thing.” p. 222-223.
- 2 “Davidson’s a damned busybody,” he said hotly. p. 223.
- 3 “She stepped towards him with a movement that was horribly cringing.” p. 225.
- 4 “Outside, the pitiless rain fell, fell steadily, with a fierce malignity that was all too human.” p. 226.
- 5 “Davidson’s restlessness was intolerable even to himself. But he was buoyed up by a wonderful exhilaration.” p. 229.
- 6 “She was like a victim that was being prepared for the savage rites of a bloody idolatry. Her terror numbed her. She could not bear to let Davidson out of her sight; it was only when he was with her that she had courage, and she hung upon him with a slavish dependence.” p. 230.
- 7 “She was no longer the cowed drudge of the last days. ...She was the flaunting quean that they had known at first.” p. 234

VI Give a detailed, well-reasoned answer to the question: “Why did he do it?”

VII Learn the words:

to smoulder, busybody, crestfallen, jovial, affably, glibly, flaunting, genial, supplication, erring, bashful, to vouchsafe, sacrifice, thank-offering, idolatry, to slop about, unkempt, dishevelled, iteration, clammy, mildew, to extinguish.

Мальцева Ольга Александровна

ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Методические рекомендации для работы по книге

«MODERN ENGLISH SHORT STORIES»

для студентов 3 курса направления 032700 «Филология»

(профиль «Зарубежная филология»)

Редактор Г.В. Меньщикова

Подписано в печать

Печать цифровая

Заказ №

Формат 60 × 84 ¹/₁₆

Усл. печ. л. 1,25

Тираж 25

Бумага 65 г/м²

Уч.-изд. л. 1,25

Не для продажи

РИЦ Курганского государственного университета.

640000, г. Курган, ул. Советская, 63/4.

Курганский государственный университет.